

Допише з життя громад, установ, організацій, інституцій чи фізичних і юридичних осіб, які виступають як автори, ідеологи, ініціатори чи спонсори публікації. Допише також матеріали, надіслані йому на адресу редакції, але не дошлі за його сторінки манускрипти, писані чорно да біло, і матеріали на друкарській машинці і лише на одному бл. листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великої відповідності між рідким і тисням розбірливим (якщо розуміє що вимоги як тиснення величезними літерами, насправді і тисням мають бути малі, але великі проміжки між рідким, щоб було до поправити речення, якщо зайві потрібні). Допише слід надіслати до редакції до двохсот двох злівок описаної роботи.

Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і грати мову. Простим дописувачем не слід вважати, що редакція є суцільно незалежною від редакції. В університеті англійської мови як принципі, слід подати їх в по-англійськи і по-українськи. — *Володимир*

30-го жовтня ц. р. Український Народний Союз святкував бенкетом 100-ліття свого існування та 45-ліття 257-го Відділу УНС у Лос-Анджелесі ім. Джана Годяка. Відзначення цих ювілеїв відбулось на бенкеті у залі Українського Культурного Осередку при співучасті до 300 осіб.

Після відспівання американського гімну і молитви «Отче наш» місцевим хором «Кобзар» та молитвою, яку передав о. митр Петро Лесак, парох української католицької церкви ім. Роківства Пречистої Діви Марії Люба Кеске-Понятини, голова 257-го Відділу УНС, познайомила публіку із членами Управління відділу та гостями: Каліна Синиць, заступник голови; Микола Медвідь, секретар; Зорана Кеске, асистентка секретаря; Теодор Стельмах, касир і Григорій Махук, упорядник («сержант із армії»). Гості: Джай Бриттан і Катерина Годяк.

У розваговій частині програми хор «Кобзар» під диригентурою Григорія Голутяка відспівав «Засвіт встали козаченьки» муз. М. Лисенка, «Жито мати», обр. Вірновки, «Ой продали дівчинку курку», обр. о. Голутяка, і «Колонію» при співучасті танцювального ансамблю під проводом Андрія Бачинського, муз. Ярославенка. Ця танцювальна група виконала два танки — «Привіт» та «Закарпатський». Д-р Бриттан, відома кабаретова вокалістка, відспівала декілька популярних українських пісень в англійській мові. Ідеї перекладати українські пісні на англійську мову є дуже корисна, бо зашкалює українською пісню тих, які не розуміють української мови.

Толовним промовцем на бенкеті була Марія Лиско,

Подвійний ювілей УНС у Лос-Анджелесі



Хор «Кобзар» за диригентом Г. Голутяком.

секретар УНС. Вона промовляла перше в англійській мові, а описав в українській. У своїй промові М. Лиско поділила коротку історію УНС: 15-го вересня 1893 року о. Григорій Грушка заснував газету «Свобода». Сьогодні «Свобода» є щоденником, незрозуміло духовно, підприємчою духовною підприємчою для всіх українців у діаспорі. У «Свободі» о. Грушка піддав думку, що треба у організованій спосіб допомогти коло 300,000 іммігрантів, які мали великі труднощі, щоб акліматизуватися у новому середовищі. У лютому 1894 року створились братство із 13-ма відділами. Метою його було допомогти українцям та виплатувати посмертні, закладати читальні та вечірні школи, ширити просвіту між народом, користуватися наріжним виступаючи його. «Сьогодні УНС є найбільшою і



Група дітей з танцювального ансамблю

найстарішою братською забезпеченою і громадською організацією в ЗСА і Канаді. Її основний прихід — це 20 різних типів модерного забезпечення. УНС видає щоденник «Свобода», пресовий орган, який віддзеркалює вітальну думку і є шанованою українською спільнотою у цілому світі. УНС видає також «Український Тиждень» в англійській мові і дитячий журнал «Веселка».

УНС уніфікує ступінь української молоді. Відома відомою соціалізація своєї існування УНСомови. Продаж 100 років свого існування УНС був все першим там, де треба було матеріально і морально допомогти Україні. Спеціальний Фонд Відродження України добігав сьогодні пів мільйона дол. Тому, що головний дохід УНС залежить від забезпечення діяльності. М. Лиско заклала бачити забезпечувати своїх дітей в УНС, бо в цей спосіб вони не лише матимуть користі із забезпечення, але й домогаються посередньо через УНС нашим братам і сестрам в Україні.

Слова М. Лиско зробили велике враження на присутніх, включно К. Годяк, доньку відомого українського фільмового актора Дж. Годяка. Вона, хоч не говорить українською мовою, гордиться своїм походженням. Також на залі було багато. Гучне «Многая літа» супроводило церемонію країн ювілейного торту, символізує

лу 100-ліття УНС та 45-ліття місцевого Відділу УНС. Майстрами церемонії програми були М. Медвідь в англійській мові та К. Синиць в українській. Свято-бенкет закінчився відзначенням хором «Кобзар» та присутніми українською національного славля.

У підсумках можна з певністю ствердити, що всі імпреза була адля. Громадянство мало нагоду познайомитись з величезною дубутками УНС і відчувало його вагу у всіх аспектах буття діаспори та української спільноти в Україні.

Ігор Лесак

Замість квітін на свіжу могилу нашій дорогій членці бл. п. **ЯРОСЛАВІ ОРЕНЧУК** складаємо через 107-й Відділ США 350.00 дол. на Фонд Суспільної Опіки США.

ТАНЯ ТАТАРКО

У «Свободі» з 26-го листопада 1994 р. в події бл. п. **РОМАНА ГУГЛЕВИЧА**, я не подала через неугу, зложених пожеж на НТШ в його пам'яті: по 100 дол. — Володимир і Анна Рак, Ольга Гуглевич, Богдан Гуглевич.

дружина — О. ГУГЛЕВИЧ

ПОДЯКА

В пам'яті покійного

СВ. П. ІНЖ.

ЗЕНОНА КОХАНОВСЬКОГО

який упокоївся 7-го вересня 1994 р. в Торонто, замість квітін на могилу покійного зложимо пожеж на піддержку Української Академічної Гимназії у Львові — члени родини і друзі.

Галина Кохановська	\$1,185.00
Андрій Винницький	50.00
Зірка Кудя	50.00
Віра і Ярослав Вергановські	25.00
Богдан Бігус	20.00
Орест Джулинський	40.00
Ольга Зелена	25.00
Христина Болубаш	20.00
Антін і Чарльз Барретт	20.00
С. Максимчук	20.00
Юлія Гаринський	25.00
Дарін і Нестор Хабурські	20.00
Марія Фішер-Слиж	20.00
Стефанія Король	25.00
Ірина і Андрій Коморовські	25.00
Галина і Андрій Бугай	30.00
Богдан і Іванна Яци	20.00
Сидір і Марія Тимак	50.00
Данило і Оксана Струк	50.00
Зеновія Каминська	50.00
Оксана Калиновська	10.00
Олександр і Софія Скоп	100.00
Ліся і Роман Луцькі	100.00
Тов. Інженерів в Канаді	
Інк. Юрій Курис — голова	50.00

Сердечно дякуємо всім жертводавцям, а опечалений дружині покійного ще раз висловлюємо наш щирі співчуття.

За Управу Тов. Приятелів У.А.Г. у Львові
С. НОВОСАД, голова



В глибокій скорботі повідомляємо, що 10-го грудня 1994 р. на 85-му році життя померла жінка, відійшла від нас у вічність

бл. п.
ВАРВАРА ПРОЦІК
з дому БИРИЧ

Покинута була активно в Україні, арештована за зв'язки з підлітками і вивезена з чоловіком на Сибір 1948 року. До ЗСА прибула 1969 року.

ПАРАСТАС відбудеться 12-го грудня в похоронному закладі Річмонд у Славен Спрінг, Меріленд, а похорон 13-го грудня 1994 р. на цвинтарі Св. Марії у Філадельфії, Па.

Горем приймуть:
син — СТЕПАН з дружиною ЛЮБЮЮ
внучка — ОКСАНА
внук — РОМАН з дружиною ЛІДОЮ
рідні і близькі в Україні і на Сибірі.



Опечалені горем повідомляємо рідних, приятелів і знайомих, що в наслідок 27-го листопада 1994 р. відійшов у вічність на 85-му році життя наш найдорожчий **ЧОЛОВИК, БРАТ, ШВАГЕРІ ВУЙКО**

бл. п.
Д-Р

КОРНИЛО ФИЛИПОВИЧ

абсолютно Духовної Академії у Львові і Українського Вільного Університету в Німеччині, народжений 1910 року у Віршеві, Західна Україна

ПАРАСТАС відбудеться в понеділок 30-го листопада ц.р. в похоронному закладі при вул. 22-й у Філадельфії, Па.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — у вівторок 1-го грудня ц.р. в год. 9:15 з того ж похоронного закладу до церкви св. о. Миколая при вулиці 24-й і Поллер, а після на цвинтар П.Д.М. на Фокс Чейсі, Па.
Похоронами займалися похоронне заведення М. і А. Насевичина (109 East Taylor Rd., Phila., PA.)

Горем приймуть:
дружина — **МАРІЯ**
сестра — **СОФІЯ ВОНТОРСЬКА** з чоловіком ОЛЕКСАНДРОМ та синами ЗЕНОНОМ
братово — **ІОСИФ** з родиною
братівка — **ДАРІЯ** з родиною
стрижні брати — **СВІГЕН** з дружиною ОЛЬГОЮ і сином АНДРІСМ з родиною
швагрова — **НЕСТОР** з родиною
кузинки — **ОЛЬГА ЛЕВИЦЬКА** з чоловіком ОЛЕКСАНДРОМ і сином ОЛІАННОМ з родиною
— **ОЛЕКСАНДРА ПРОЦІК** з родиною
— **МІКОЛА ПРОЦІК**
— **ОЛЕНКА СЛІВІНЬСЬКА** з чоловіком СТЕПАНІ і дитинами **МИХАЙЛИКОМ, НАТАЛІКОЮ** і **КАТРИСЮ** та близькі і дальша родина в ЗСА і Україні.

УКРАЇНЬСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ!

У П'ЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ у вічність нашого найдорожчого і незабутнього **МУЖА, БАТЬКА, ВУЙКА** **ДИДА**

бл. п.
МИХАЙЛА БУРЧАКА

була відправлена

ПАНАХИДА

в п'ятницю 9-го грудня 1994 р. о год. 8:00-ї ранку в церкві св. Арх. Михайла в Йонкерсі, Н. Й. та в Івано-Франківську на Україні.

Про молитви просить:
дружина — **ЛЮБА**
син — **АНДРІЙ**
донька — **ХРИСТИНА** з чоловіком **ІВАННОМ**
БОЙКО та малолітній **МИХАЙЛО ПЕТРО**



З сумом повідомляємо українську громаду, що вранці 11 грудня 1994 року в Нью Йорку померла на 86-му році трудного життя вдова видатного православістика, засновника Української Гельсінкської групи і її Закарпатського Представництва генерала **ПЕТРА ГРИГОРЕНКА**

бл. п.
ЗІНАІДА МИХАЙЛІВНА ГРИГОРЕНКО
(нар. 16.X.1909 р.)

Висловлюємо глибоко співчуття синові Андрію з дружиною Марією і донькам Тетяною і Ольгою, бабусі і дальшій родині, в Росії й на Україні, чесним друзям, громаді.

Організація «Людські права в ХХ сторіччі» (Заснована Представництвом Української Гельсінкської Групи)



Дізнаємося тяжкою вісткою про те, що в наслідок 11-го грудня 1994 р. на 85-му році життя жінки померла, відійшла від нас у вічність

бл. п.
ЗІНАІДА МИХАЙЛІВНА ГРИГОРЕНКО
(з родини СГОРОВИХ)

народжена 16 грудня 1909 р. в м. Богоявленську Рязанської обл. в Росії.

Прощання з тілом можна в п'ятницю 16 грудня від 2-ї до 9-ї год. в похоронному закладі Петра Ярем (129 E. 7th St. New York).

ПАНАХИДА — о год. 7-ї год. вечора. ПОХОРОН відбудеться в суботу 17-го грудня 1994 р. в церкві св. Арх. П'єр-Іванового на українському православному цвинтарі у С. Банд Брук, Н. Дж. о год. 12-ї год. по полудні.

У глибокому смутку:
син — **АНДРІЙ ГРИГОРЕНКО** з дружиною **МАРІЄЮ**
внучки — **ТЕТЯНА** і **ОЛЬГА**
родина в Росії.

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ ПОКІЙНИКІ!



Дізнаємося сумною вісткою, що в наслідок 27-го листопада 1994 р. відійшов у вічність на 84-му році життя наш найдорожчий **МУЖ, БАТЬКА, ШВАГЕРІ**

бл. п.
МАРІЯ ЛЕВИЦЬКА
з дому ЛІВЧИЧ

вдова по бл. п. судді Богданові Левачику.

ПАНАХИДУ відправлено в п'ятницю 2-го грудня 1994 р. в похоронному закладі Caltrans Mortuary, Hollywood, CA. ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться 3-го грудня 1994 р. в церкві Неутраченої Покрови Пречистої Діви Марії, Лос-Анджелес, Ка.

Тіло залишилося поховано на цвинтарі Calvary Cemetery 4201 Whittier Blvd. Los Angeles, CA.

Залишені в смутку:
донька — **ТЕТЯНА**
син — **ОЛЕГ** з дружиною **ЛІРИСЮ**
внучка — **КАЛІНА** з чоловіком **Д-РОМ ОЛЕГОМ СИНІЛКОМ**
— **ВІСВІСЛЮД** з дружиною **ОЛЕГО**
внучки — **КСЕНІЯ**
— **АНДРІЯНА**
— **ОЛЕКСАНДРА**
та близькі і дальша родина в ЗСА і Україні.

Замість квітін на могилу покійної просимо скласти пожеж на Фонд української бабусі і сирітщини в Україні.

СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІПНИХ УКРАЇНЦІВ
ФІЛЬМ
«УКРАЇНА В ОГНІ»

Який сьогодні є світ України — від історії до сьогодні, знайомство з нинішнім станом країни.

Одним з головних напрямків діяльності української діаспори є збереження української культури, історії, мови, традицій. Одним з шляхів досягнення цієї мети є показ української історії, життя, мови, традицій. Одним з шляхів досягнення цієї мети є показ української історії, життя, мови, традицій.

Розповідає Куртис, фільмовий продюсер. Показати просимо виступати на адресу: FILM FUND INC. «UKRAJINA V OGNI», No. of Offices 1995, Self Mailings (N.Y.), FCU, 109 Second Ave., New York, N.Y. 10003.

Міжнародна галерія
та
українське товариство мистців «Доля»
щиро сердечно запрошує на мистецьку виставку **на згадку, дружину та батьку**
МЕЛОДІ РІЗДВЯНОЇ НОЧІ
у м. Мінеаполіс
Виставка проходить від 3-го грудня 1994 р. до 6-го січня 1995 р.

International Gallery and Gifts
207 E. Hennepin Ave.
Minneapolis Minn. 55414
Тел.: (612) 331-5139

ВІДЕО-фільм
про першу офіційну державну виставку до **ВІСНУ ГОНУ**

Президент України **Леоніда КУЧМИ**
на запрошення
Президента Америки **Б. КЛІНТОНА**

Замовлення і оплата \$29.00 чеком
або «money order»
850 Church Rd.
Elkins Park, PA 19027
Tel.: (215) 886-0287

Маємо на складі книжку
Степана Куропася
СПОГАДИ З УКРАЇНИ
І 60 РОКІВ В АМЕРИЦІ

Накладом автора, Нью-Йорк — Париж — Чикаго, 1988 стр. 575.
Тверда обкладинка, ціна \$30.00 плюс \$1.50 за пересилку. Можливо набувати в книгарні «Свобода».

СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
New Jersey residents add 6% sales tax

Станиця Братства колишніх Вояків 1 УД УНА в Чикаго відзначила 23-го жовтня м.р. святоюною академією 50-річчя битви під Бродами, що тривала від 13-го до 22-го липня 1944 року.

Святкування почалися в катедрі св.Миколая, де Владика Інокентій відслужив в супроводі отців Малебень та Паміхиди за полеглих під Бродами. Щоб віддати честь полетим, прибули в однострої та з прапорами вояки 1 УД УНА, УПА, СУВ. Вільне Козацтво та місцева громада. Змістовну проповідь про працю та посвяту для рідної України вголосив Владика Інокентій Лоточний.

Свято в залі школи почалося апелем учасників бою під Бродами, членів місцевої Станиці, яких є 18. До них та до всіх присутніх, а було їх понад 250 осіб, звернувся коротким словом голова

В Чикаго відзначили 50 річчя бою під Бродами

Червоної Армії відлоси оточити німецькі війська. Тільки малі частини відлоси прорватися з оточення. Особисті переживання вояка в небезпечній ситуації важко описати, важко в деталях згадати, в той трагізм пережитого.

Чи можна бити під Бродами назвати трагедією? Ні в якому разі - український вояк виявив максимум витривалості, посвятив і патріотизму. Оця постава українського вояка найбільш дещуєвала противника, бо він знав, що ця зустріч не є остання на полі брані. Чи створення Дивізії можна вважати неспомом? Ні! Ми сповнили свій обов'язок, до якого притримувалися.

Український вояк Дивізії "Галичина" може з гордістю поглянути на пройденій свій шлях. Шлях боротьби не все є шляхом успіху - перемоги, є шляхом і невдачі.

Два твори на скрипці: "Мелодія" М.Скорника та "Угорський танець", ч.5, Й.Брамса виконала на високому мистецькому рівні скрипалька-віртуоз Дарія Чорна-Гордіска. Фортепіанний супровід - д-р К.Кіш. Дуже зворушливо була декламация "Бродів", Л.Рихтицького, яку з

повним розумінням та відданістю виконав молодий декламатор Б.Василік. Дві точки на бандурі виконала артистка Оксана Родак-Луценко. Коротку поезію "Ми рушимо", Б.Ворі, виконали молоді юнаки-пластунки.

Однальною частиною програми був виступ місцевого заслуженого хору "Сурма" під керівництвом проф. Романа Андрушка. Хор "Сурма" - це окраса цілої громади. В першій частині виступав чоловічий хор, а в другій жіночий. Кожен пісню прозвучала знаменито, а деякі, як "Воскресла", "За рідний край", "Далекі Ті, а близька Нім", "Кохана Вітчизно", викликали слізи радості серед присутніх. Бравуру звучали пісні: "Україно, Мати", "За Тебе, Україно" і "Візантійський супровід". Фортепіанний супровід спочивав у вмілих руках д-ра Катерини Кіш.

Братство Колишніх Вояків 1 УД УНА в Чикаго видало одаку і гарно оформлену односторонку, в якій м'як тх, що віддали життя за волю України. Це промаїтє видання на 30 сторінок підготували старшини - Орест Гордіський і Юліан Чурний. Поміщені цілі спомины І.Мелішань, Р.Висоцького, С.Левського та відомлення із відзначення 50-річчя бою під Бродами у Львові та Бродях, М.Бендія.

Для підготовки святкування 50-річчя бою під Бродами був полканий окремих комітет з числа учасників цього великого бою. Комітет тісно співпрацював з Уграваною Станиці. В склад комітету увійшли: Р.Андрушко - голова, В.Партишчич-заступник, Т.Бондар - секретар, Р.Гавриш - член, М.Червиль - член.

Свято закінчено українським державним гімном. Членам Комітету 1 Уграваною Станиці Братства належить висловити признання за добре організовану і переведену академію відзначення 50-ї річниці битви під Бродами.

С.Голіш

В невідомі, 2-го жовтня м.р., в залі-дальні параді св.Аристарха Михайла, в Ойльдефії відсвятковано пам'ять про Патріарха Іоанна та відслужили Службу Божу на дворі, на терені "Михайлівці". Службу Бою, що попередила це торжество, відслужили о.митарі Ярослав Жонірович і о. Олег Жонірович.

Вступом слово вголосив мгр Роман Дубенко. Його слово припало до вподоби багатьом слухачів. З черги виступила з декларативною вірша "Отче наш" Марія Падіріна маленька Стефана Наконечна. Її виконання дуже припало до вподоби слухачів, дякуючи Юлію Шашаровському, що дитину притримав до виступу. Після маленької Стефи виступила Надя Петрик, виконавши вірш Ярослава Балана, спеціально написаний на цю імпрезу. Її логічні акценти й мистецька подача були на добром рівні. Був виконавці нагороджено рясними оплосками.

Після цього виконав інсценізацію, складену з віршів Богдана Стефанішина, що їх підбрав це за свого життя слава Володимир Шашаровський.

На роздоріжжя тми, одячо - неждана, часна благовіст:

Прекрасні стрічки віршів читали: Марко Клоп, один із найкращих членів колишньої Театральної Студії Молоді, що поставив інсценізацію разом із Юлією Шашаровською, співачкою - солісткою й акторкою "Театру в п'ятишві", Ярослава Климовського, адміністратора "З'їданого Театру ім. І.Котляревського, згодом черго-

Знаменна імпреза імпреза на "Михайлівці"

на сцену світу віршам наш Катерини - сибірський епіт.

Із запертим відходом парадів слухали інсценізації. Кожна стрічка ілюструвала справжню подію. Вранці погоди не передбачалося.

На площу в зелену трава, прибуло повно людей.

Все мов кристал роси, мильно мерехтє.

Горять свічки в руках митарів. Вітерня тиша.

В процесі - послання - там Патріарха стає!

В історію святка день вересеньний ашуть.

На площу з ним зійшла Господня Благодать.

Адміністратор Оперного Театру у Львові й актор українських театрів у західній Україні, Юрій Наконечний, що багато разів брав участь у виступах, акцями керував Володимир Шашаровський, Надя Петрик, що приїхала з сім'єю з Україною, звернула на себе увагу, виступала в імпрезах Свят-Михайлівської параді. В неї дуже добрий акторський хист.

Марко Клоп мав зааркдований голос Патріарха Іоанна та його вимову на текст.

Промовляв Патріарх своє вдумливе слово.

Скільки загара зросла - це жикі від свіч.

Він посвятив і хрест на місці для будови.

Благословив народ в ту юдому ніч.

Слова його святі, едналиї та потужні.

З любов'ю збережм свячений запомінь.

Який великий він - наш Патріарх цей мужик.

Що нас, дітей своїх, в твердий зблиз монот.

Слово Патріарха невинно зворушило аудиторію та провадило його у стан мови якесь заворожена.

Після його наступила Господня молитва "Отче наш", в якій молілиники дякували Богові за повернення Патріарха з більшовицького заслання.

Отче наш, Ти, що си на небесах.

Ми, діти Твої, приносимо ширшу подяку Тобі - Господи! за ласку велику Твою, за те, що зберіг і прислав

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІКІЛ

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ 18-го ГРУДНЯ 1994 р.

Вест Істоп, Па. Річні збори 13:30 в залі церкви св. Духа. Буде вибір управи на 1995 р. Просьба членів взяти участь у зборах. Гр. Прашке - предс., М. Колупадо - кас., - Ст. Коподурю - секр.

Чи Ви знаєте, що УНСОЗ уділяє своїм членам:

• Перші ріпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому

• На 1-3 родинні дом, де живе власник

• По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте передфінансувати існуючу позичку.

Щоб довідатись більше про ріпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або 1 (800) 235-8862 (поза Н. Дж.)

ПОВІДОМЛЕННЯ Адміністрації "Свободи"

ПОВІДОМЛЯМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА ПОДИНОКІ ОСОБИ, ЩО

АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖОДНИХ ОГЛОШЕНЬ

якщо попередні рахунки НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

ВСІ РАХУНКИ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ ДО 15 ДНІВ ВІД ДНЯ ОДЕРЖАННЯ РАХУНКІВ

ПРОДАЖ - ЦЕ ВАШ КОНТАКТ З УКРАЇНОЮ			
29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada			
ПАЧКА-1	ДОСТАВА ГРОШЕЙ	КЕВІНС СІМОНС	
Мука	50 кг	100.00	20.00
Цукор	25 кг	200.00	30.00
Гричка	25 кг	300.00	40.00
Рис	20 кг	400.00	50.00
Олія	3 л	500.00	60.00
Маргарина	2 кг	600.00	70.00
М'яси вироб	4 кг	700.00	75.00
Кава розчинна	200 г	800.00	85.00
Приправа "Ветета"	500 гр	900.00	95.00
Консервоване молоко	770 мл	1000.00	100.00
Ціна \$102		2000.00	175.00

Tel.: (416) 252-3399 Fax: (416) 503-4033



СОЮЗІВКА
SOYUZIVKA

Ласкаво просимо 1995 рік ЗУСТРІЧАЙТЕ НОВИЙ РІК НА СОЮЗІВЦІ

від п'ятниці, 30-го грудня до понеділка, 2-го січня

ВСІ КІМНАТИ ЗАЙНЯТІ
... але прийде до нас лише на святкування

Все ще є місця на Новорічному бенкеті. - Замавайте їх негайно! Звертайтеся до СОЮЗІВКИ щодо готелів і мотелів, розташованих поблизу.

П'ятниця, 30-го грудня
Розважання починається о 9-й вечора грою оркестри КАРООКІ в барі "ПРЕМІА". Крім того, в гостинниці виступить ансамбль "ЛВБІЯНИ".

Субота, 31-го грудня
Грає оркестра "ФАГА МОРГАН" - Вечірній одяг

Місця тільки за попереднім замовленням!!
В програмі суботнього новорічного вечора входять: коктейлі 6:00 - 7:30 веч.

Вечеря і забава

"ШАМПАНСЬКЕ ВСЮ НІЧ"

\$50.00 від особи (оплата заздалегідь)

Неділя, 1-го січня
СВЯТУВАННЯ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ.....

9:00 веч. ЗАБАВА - Знову танці під звуки музики "Фати моргани" Вступ: \$10.00 на особу біля входу

« Нічліг з неділі на понеділок - якщо буде місце »

За дальніми інформаціями, а також щоб замовити заздалегідь місця, просимо звертатися до Союзівки на таке число і адресу:

Phone: (914) 626-5641
FAX: (914) 626-4638

Ukrainian National Association
Foordmore Road - Box 529
Kerhonskon, NY 12446

SVOBODA

- Established 1893
- Oldest and foremost Ukrainian-language daily in the United States
- Published daily except Sundays, Mondays and holidays

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07301 • (201) 434-0237

The Ukrainian Weekly

- Established 1933
- English-language weekly newspaper offering Ukrainian perspective on the news
- Published Sundays

RATE CARD

BEST MEDIUM TO REACH ALL UKRAINIANS IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA

Advertising Contract

with "SVOBODA" - Ukrainian Daily with "The Ukrainian Weekly"

1-9 ads \$12.00 per inch/Se Firm:
10 or more ads 20% discount Address:
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount Per:

ADVERTISING RATES FOR "SVOBODA" - Ukrainian Daily

ALL ADVERTISEMENT MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION. COUNTERS ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A. M.

FULL PAGE (160") \$1,800.00	QUARTER PAGE (40") \$450.00
HALF PAGE (80") \$900.00	EIGHTH PAGE (20") \$225.00

1. All General Advertising - 1 inch, single column \$12.00
2. Fraternal and Community Advertising - 1 inch, single column \$7.50

Information on Mechanical Requirements:
a) Width of the column 1.75 inches
b) Length of the column 20 inches
c) Columns to a page 8

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

ALL ADVERTISEMENT MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION FRIDAY NOON.

FULL PAGE (56") \$600.00	QUARTER PAGE (14.5") \$150.00
HALF PAGE (28") \$300.00	EIGHTH PAGE (7.25") \$75.00

1. All General Advertising - 1 inch, single column \$12.00
2. Fraternal and Community Advertising - 1 inch, single column \$7.50

Information on Mechanical Requirements:
a) Width of the column 2.5/16 inches
b) Length of the column 14.5 inches
c) Columns to a page 4

ALL ADVERTISEMENT ARE SUBJECT TO APPROVAL.

Photo reproduction: a) single column \$9.00
b) double column \$12.00
c) triple column \$15.00

NOTE: 1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertisement correspondence should be directed to Mrs. Marie Szepirowsky, advertising manager.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly.